

83 / 43

Pennerez ar warm
é Koloret

—

Variantes de Bonaventure

=

Tré c'hastel né ha meil ar c'hoad
A zo eur pennad mad
pa vezo red redek heb gallout diskuiza
Trué meuz outha ken ~~ne~~-lakan ket gwèla

=

Le meunier du moulin du bois avait été mis en prison
heb truez na gompasion
eo deut ar garnizon
hag ann arzerien ho devez affer braz
Da brena kezek ha beb a vantel glaz.

Tavarnourien ~~plac'h ar~~ groak ar c'hafé
Perruken ha c'heré
ar gheménerien ~~ha vé~~ ivé plac'h ar c'hompouz
war ann arserien e zezont d'ober trous.

faite par ar Skoul, paysan, mort depuis 1830, qui avait fait des études pour être prêtre.

84

=

Chouanet

faite par Sans-souci

Diskleriet e ar brezel e bro a Vreiz izel,
ha na zaleo morsé mar na gav an dud chans.
rag sé kemeromp kalon, kement a zo kristen,
Erru doué d'hor sikour ~~eneb~~-rag hon enebourien.
falla douar gwella ed.
falla dud, gwella dimet ;

Ann iliz so difennet kenkoulz hag ar béden
ann dud santel zo kuzet balamour m' int kristen;

arsa 'ta ma mignonet, pa 'z om en em gavet,
Breman rekom-ni emgann, pe a hent all redet
Prestet-hu domp ho armou, ho poult hag ho sabren
me ho kasso d'ar pennou, ha ne po ked aouen.

Pa vefet erru gant hé hui allo lavaret :
-Ni a zo potred iaouank o klask ar chouaned.
ni a zo potred iaouank, hag zo gwall gwasset,
hag a zo bet laket, siouaz da 'vont da soudarded.

Ma karfé parrez Gwiskriff, Gourin, ha Langonet,
~~Donet~~ dont-t [incert.] d'a n'em sevel raktal, a eneb ar Faouet,
ni c'honfé, a dra sur, é noz pé æenn dé
~~gonfer~~ gassefemp an-er potred glaz d' c'hout hag hen 'zo doué ;
Me 'well erru euz bar zozon, e bordik ar mor glaz,
Eun armé à Vretoned, prest da zisken é breizen treaz.
evit troni ar roué; laket war beb oter,
Béléien ha vereni enn haenor d'ho salver.

85 / 44

Tud koz, ha ré gdivanket, hag ar potred bihan,
Evit balé ann henchou, evit mont d'ann emgann,
a laro 'nn ho sieteghez, abarz mont da gousket,
Pateriou hag avéou evit ar chouaned.
ha ré a zo dimezet a gao digaré
Da laret ho deuz kerent, groaghez ha bugalé
red d'ho
kouskoudé mar karfent sonjal, vé gwell d'hé al lezen,
evit monet d'ann armé da soutenn ar brezel.

Mar karfec'h kemer kentel, war ar botred iaouank
~~erant~~ sio
Peré a ia d'ann emgan, gant eur drem ken laouen,
Enn eur gano, enn dro, beuet ar religion -
Kreski a ra va nerz, tanna ra va c'halon -

Ma zeufé ann dud glaz, da zebi ho tieghez
c'hui ieffé trum d'ann armé da szouten ho tanvez,
Breman ne ret mann ebet evit gwellout devi,
~~ann~~ ar skeudou, hag ann traou, sakr, kouz hag ar grusif

Ne vo ket pell eb dalé 'vo gwellt ann henchou braz

ann henchou braz e ruillo gand gvad ar botred c'hlaz,
 neuzé ~~ar~~ vo gwellt ober c'hoari tro ar voden,
 E planta cartachourien e lost ~~ar~~ al lezen.

86

Pa veo achu ar brezel e vezo diskleriet
 Dann neb enn neuz vbolanté, da zoughen chapélet,
 da lart enn ho sieghez, abarz mont da gousket.
 pateriou hag aveou evit ar chouaned.

=

Disoursi

=

Potred Lannion

Chanté par Ian Job.

=

en prison. Mis en prison

l'avait chanté étant soldat, à amiens.

~~Chil~~ Bretoned a Vreiz izel, didostait da glevet
 Eur c'himiad len a glahar hag a zaelo beuzet
 Zo bet e Ker Lanuon d'an 8 a viz gvenger.
 Gant ann dud a bartiaz dre urz ann impalaer.

Kri a vije ar galon, a galonkri, na na welzé
 e barz ar gher Lanuon, piou benag a vize
 ous o gwelet arranket ha prest da bartia
 700 deuz ar gonscriet tud euz ar re gaèra.

Pa sko ann taboulinou da dant holl asamblez,
 hon eta ta bughel dont da kimiadi
 da partia
 Ken a resont étrezo ho c'halon da rana.

ann tad a lar d'ar bughel dalc'h memor da Zoué
 Pehini da gunduo en noz evel ann dé.
 d'anr mam ha d'an itron
 hag a teui d'ho tiwall deuz peb gw a galon,